

**Agreement for Educational Cooperation**

**between**

**The Regents of the University of New Mexico**

**and**

**Universidad de Guadalajara**

**La Universidad de Guadalajara** located in Guadalajara, Jalisco, Mexico (hereinafter referred to as **UDG**) and **The Regents of the University of New Mexico (UNM)** located in Albuquerque, New Mexico, U.S.A (hereinafter the "Parties"), wishing to establish a reciprocal undergraduate and graduate student exchange program between the two universities, agree as follows:

**I.**

*Purpose:* The purpose of this exchange agreement is to make possible and to institute the exchange of undergraduate and graduate students between UDG and UNM on a continuous basis.

**II.**

*Definitions:* In this agreement, unless the context will otherwise imply, "exchange" shall mean a one-for-one exchange of students from each university; "exchange students" shall mean students participating in the exchange implemented herein, "home institution" shall mean the university at which the student intends to graduate, and "host institution" shall mean the university that has agreed to receive the exchange students from the home institution.

**III.**

*Numbers:* UNM will send up to 10 exchange students to UDG each year for the Guadalajara Study Abroad Program - PEPE (Spanish summer course) and UDG will send up to 5 exchange students to UNM each year for a period of one semester during the duration of this agreement, beginning with the 2018 academic year. UNM and UDG will review the program annually for any imbalances in the number of exchange students and will adjust the numbers of students exchanged the following year, to maintain a balance in the exchange. The annual review for balance will include the students exchanged under this agreement together with the students exchanged under the Parties' February 6, 2013 exchange agreement, which remains in effect.

#### IV.

*Student Eligibility:* UNM students must be in good academic standing with University of New Mexico. Students should have a grade point average of 3.0 or better in order to apply. Students from UNM would be eligible to participate at the same level of competency as any other student enrolled at the Guadalajara Study Abroad Program - PEPE. Selected students will complete an admissions application for UDG. UNM students at UDG shall be enrolled as full-time non-degree students.

UDG students, who are selected to participate, will have to complete a UNM Undergraduate or Graduate Admissions application form, to be sent to the Global Education Office at UNM to facilitate processing. UDG students must meet normal UNM admission standards and participate at the same level of competency as any other student enrolled at the university. UDG students at UNM shall be enrolled as full-time non-degree students.

#### V.

*Student Selection:* The Dean and the staff at UDG and the Director of Global Education Office at UNM will determine the criteria that will be used for selecting the students who will be participants from their respective institutions in the exchange program.

The host institution will reserve the right of making final judgments on the admissibility of each student nominated for the exchange. The following guideline applies to all exchange students:

1. The exchange student must satisfy the language proficiency requirement for admission, as determined by the regulations of the host institution;
2. The host institution reserves the right to exclude students from restricted enrollment programs. Any academic credit earned at the host institution will be transferred to the home institution in accordance with procedures determined by the latter;
3. The exchange student must have completed at least one year of continuous study at the home institution before the exchange year;
4. Upon completion of the exchange at the host institution, the exchange student must return to the home institution; and
5. The exchange students must abide by all rules and regulations of the host institution.

#### VI.

*Cost:* All exchange students must register and pay tuition and other required fees at the home institution. UNM will provide tuition and fee waivers for the UDG exchange students. UDG exchange students to UNM are responsible for the following:

1. Transportation to and from the host institution;
2. Room and board expenses;
3. Textbooks, clothing, and personal expenses;
4. At UNM the Health Insurance and SEVIS Fees;
5. Passport and visa costs;
6. Any applicable course fees, laboratory fees, or recreation fees;
7. Administrative fees applicable to all incoming international students; and
8. All other debts incurred during the course of the exchange period.

UDG will provide tuition waivers for the UNM exchange students for the Guadalajara Study Abroad Program - PEPE. UNM exchange students to UDG are responsible for the following:

1. Passport costs;
2. Personal expenses;
3. Health Insurance with International Coverage before the beginning of the program;
4. Local transportation;
5. Any expenses not included in the program fee in the edition they are participating; and
6. All other debts incurred during the course of the exchange period.

#### **VII.**

*Living Arrangements:* UDG exchange students may apply to live in UNM's on-campus housing, but room availability is not guaranteed. Therefore, UNM will make good faith efforts as needed to help students obtain off-campus accommodation within reasonable proximity. UNM will provide information about housing options and application procedures with each student's notice of admission. UNM exchange student to UDG will be housed in hotel rooms, included in the program tuition.

#### **VIII.**

*Medical Insurance:* The exchange students will be required to comply with the health insurance policies and procedures for international students for the duration of the program.

#### **IX.**

*Travel Costs:* Travel costs are not included as part of the exchange and are to be borne by the individual participants.

#### **X.**

*Additional Financial Support:* The terms and conditions of any additional financial support, such as scholarships, fellowships, stipends, and assistantships which may be provided to exchange students by either institution, government agencies, or other third parties shall be detailed in separate agreements, which shall be appended to this agreement. In the absence of such agreements, neither institution accepts additional financial responsibility for students sponsored by the other.

**XI.**

*Supervision:* The activities involved in this implementing agreement will be coordinated at UDG by **Erika González de León, M.A.**, Head of the Internationalization Unit, and at UNM by **Dr. David Wright**, Associate Director of Education Abroad. Appropriate counseling, advising, and other assistance to exchange students will be provided at both institutions to all exchange students.

**XII.**

*Academic and Disciplinary Rules:* The parties agree that the academic requirements of both educational institutions shall be respected and that all current, applicable policies covering matters of academic responsibility and social discipline will be distributed to the other party and carefully followed.

**XIII.**

*Use of Institutions' Name in Advertising and Publicity:* Neither party shall use the other institution's name, or any name that is likely to suggest that it is related to the other institution, in any advertising, promotion or sales literature without first obtaining the written consent of the other institution.

**XIV.**

*Implementing Agreement:* This agreement becomes effective when signed by representatives of the two institutions, and will remain valid for five years. During the final year of the agreement, renewal for an additional five-year period will be considered.

**XV.**

*Termination Agreement:* Either party upon giving ninety (90) days written notice to the other party may terminate this implementing agreement but any students who have been accepted at either institution at the date of termination may complete their courses of study in accordance with this agreement.

**XVI.**

*Administration, Amendments, Notices:* The administration of this implementing agreement shall be the responsibility of the Executive Director of Global Education Initiatives, or his/her designee, at University of New Mexico and the International Programs Coordinator at Universidad de Guadalajara. This Agreement may be amended by an instrument in writing signed by the duly authorized representatives of each party. All notices required hereunder shall be in writing and delivered by a duly authorized representative of the Party giving the notice and sent by email transmission to the following addresses. Either Party may change its email address for notice purposes by providing prior written notice to the other party. Any notice sent by email transmission shall be deemed to have been delivered on the recipient's next business day following the date of transmission.

TO UNM:                    Executive Director, Global Education Initiatives  
                                  University of New Mexico  
                                  MSC06 3850  
                                  Albuquerque, NM 87131-0001 USA  
                                  1-505-277-4032; e-mail: geo@unm.edu  
                                  <http://geo.unm.edu/>

TO UDG:                    Miguel Ángel Sigala Gómez, M.A.  
                                  International Programs Coordinator  
                                  López Cotilla No. 1043, C.P. 44100  
                                  Guadalajara, Jalisco, México  
                                  52-33-31342222 Ext. 12913  
                                  Miguelangel@cgci.udg.mx

**XVII.**

The parties state that the signing of the current agreement and the commitments contained therein, are made in good faith and, therefore they will undertake all actions necessary for its proper execution; any discrepancy in the interpretation of the agreement will be resolved amicably through negotiations.

Having read this document, both institutions being aware of the contents and extent of each clause and affirming that there is no deceit, reticence, or any other reason that might corrupt its approval, both institutions sign in duplicate in English and Spanish.

Place: Guadalajara, Jalisco, México

Date: **26 ABR 2018**

**UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA**

**MIGUEL ÁNGEL NAVARRO NAVARRO, PH.D.**

RECTOR GENERAL

**JOSÉ ALFREDO PEÑA RAMOS, M.A**

SECRETARY GENERAL

**WITNESSES**

**CARLOS IVÁN MORENO ARELLANO, PH.D.**

VICE PROVOST FOR INTERNATIONAL AFFAIRS

Place: Albuquerque, New Mexico, USA

Date:

**REGENTS OF THE  
UNIVERSITY OF NEW MEXICO**

**CHAOUKI ABDALLAH, PH.D**

PROVOST AND EXECUTIVE VICE  
PRESIDENT FOR ACADEMIC AFFAIRS

This signature sheet is part of the Agreement for Educational Cooperation, entered into between The Regents of the University of New Mexico and Universidad de Guadalajara, which consists of 6 pages.

